

# Exo

## Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1  
וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת-בִּתּוֹ לֵוִי:  
und-er-ging Mann von-Haus-von Levi und-er-nahm - Tochter-von Levi  
[H0376](#) [H3212](#) [H3878](#) [H0853](#) [H3947](#) [H1323](#) [H3878](#)

Und ein Mann vom Hause Levi ging hin und nahm eine Tochter Levis.

2  
וַתֵּהָרֶה וַתֵּלֶד וַתֵּשֶׂה אִשָּׁה וַתִּתֵּן אֹתָהּ בֶּן-וַתֵּרָא וְהָיָה עוֹד וְהָיָה יָרְחִים:  
und-sie-empfang und-sie-trug Sohn und-sie-sah und-er-war longer und-sie-verbarg-ihn drei Monate  
[H1931](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3205](#) [H0802](#) [H2029](#) [H3391](#) [H7969](#) [H6845](#)

Und das Weib ward schwanger und gebar einen Sohn. Und sie sah, daß er schön war, und verbarg ihn drei Monate.

3  
וְלֹא-יָכְלָה וְעוֹד לְהַצְפִּינוֹ וַתִּקַּח לָהּ כֹּרֶבֶת וַתִּשָּׂם אֹתָהּ בְּתוֹכָהּ וַתִּסָּבֶה עָלֶיהָ וַתִּשָּׂם אֹתָהּ בְּתוֹךְ הַשִּׁלִּף וַתִּשָּׂם אֹתָהּ בְּתוֹךְ הַיָּרְדֵּן:  
und-nicht-sie-war-able longer zu-Haut-ihn und-sie-nahm-Koerbchen-von fuer-ihn und-sie-setzen und-mit-Pech mit-Erdpech und-sie-coated-es Papyrus und-sie-setzen in-der-Schilf auf-bank-von der-Nil  
[H8392](#) [H3947](#) [H6845](#) [H5750](#) [H3201](#) [H3808](#) [H3206](#) [H0853](#) [H2203](#) [H2564](#) [H2975](#) [H8193](#) [H5488](#)

Und als sie ihn nicht länger verbergen konnte, nahm sie für ihn ein Kästlein von Schilfrohr und verpichte es mit Erdharz und mit Pech und legte das Kind darein, und legte es in das Schilf am Ufer des Stromes.

4  
וַתִּתְּצֵב וַתִּשָּׂם אֹתָהּ בְּתוֹךְ הַשִּׁלִּף וַתִּשָּׂם אֹתָהּ בְּתוֹךְ הַיָּרְדֵּן:  
und-sie-stationed-sich-selbst zu-ihm  
[H4100](#) [H3045](#) [H7350](#) [H0269](#) [H3320](#)

Und seine Schwester stellte sich von ferne, um zu erfahren, was ihm geschehen würde.

5  
וַתֵּלֶךְ וַתִּשָּׂם אֹתָהּ בְּתוֹךְ הַשִּׁלִּף וַתִּשָּׂם אֹתָהּ בְּתוֹךְ הַיָּרְדֵּן:  
und-sie-ging-hinab auf-Hand-von der-Nil und-sie-sah und-sie-nahm-es ihr-maidservant und-sie-sandte  
[H1980](#) [H5291](#) [H2975](#) [H7364](#) [H6547](#) [H1323](#) [H3381](#) [H5488](#) [H8432](#) [H8392](#) [H0853](#) [H7200](#) [H2975](#) [H3027](#) [H3947](#) [H0519](#) [H0853](#) [H7971](#)

Und die Tochter des Pharao ging hinab, um an dem Strome zu baden, und ihre Mägde gingen an der Seite des Stromes. Und sie sah das Kästlein mitten im Schilf und sandte ihre Magd hin und ließ es holen.

וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֶהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נָעַר בֹּכֶה  
und-sie-oeffnete und-sie-sah-ihn - der-Kind und-sie-  
H0853 H7200 H3206 H2009 H5288 H1058  
וַתַּחֲמֹל וַעֲלִיו וַתֹּאמֶר מִיֶּלְדִּי הָעֲבָרִים זֶה:  
und-sie-hatte-compassion auf-ihn und-sie-sagte von-Kinder-von der-Hebraeer dies  
H2550 H0559 H3206 H5680 H2088

Und sie öffnete es und sah das Kind, und siehe, der Knabe weinte. Und es erbarmte sie seiner, und sie sprach: Von den Kindern der Hebräer ist dieses.

וַתֹּאמֶר אָחִתִּי אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הָאֵלֶּךְ וְקִרְאתִי  
und-sie-sagte sein-Schwester zu- Tochter-von soll-ich-gehen und-ich-rufen  
H0559 H0269 H0413 H1323 H6547 H3212 H7121  
לְךָ אִשָּׁה מִיִּנְקָת מִן־הָעֲבָרִית וְתִיגַם לְךָ אֶת־  
fuer-dich nursing von der-Hebraeer-Frauen und-sie-saeugen fuer-dich -  
H0802 H3243 H5680 H3243 H0853  
הַיֶּלֶד:  
der-Kind  
H3206

Und seine Schwester sprach zu der Tochter des Pharao: Soll ich hingehen und dir ein säugendes Weib von den Hebräerinnen rufen, daß sie dir das Kind säuge?

וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פַּרְעֹה לָכִי וַתֵּלֶךְ הָעַלְמָה וַתִּקְרָא  
und-sie-sagte- zu-ihr Tochter-von gehen Pharao und-sie-ging der-jung-Frau und-sie-rief  
H0559 H1323 H6547 H3212 H3212 H5959 H7121  
אֶת־הַיֶּלֶד: אִם  
der-Kind Mutter-von -  
H0853 H0517 H3206

Und die Tochter des Pharao sprach zu ihr: Gehe hin. Da ging die Jungfrau hin und rief des Kindes Mutter.

וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־פַּרְעֹה הִילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וַתִּקַּח הָאִשָּׁה  
und-sie-sagte zu-ihr Tochter-von nehmen Pharao der-Kind das-dies der-Frau und-sie-nahm  
H0559 H1323 H6547 H3212 H0853 H3206 H2088 H0802 H3947 H7939 H0853 H5414 H0589 H3243  
וַהֲיִנְקֶהוּ לִי וְנָאִי אֶתְּן אֶת־שְׂכָרְךָ וְנָתַח וְנִינְקֶהוּ:  
und-saeugen-ihn fuer-mich und-ich ich-wird-geben - dein-Lohn und-sie-nahm  
H3243 H0589 H5414 H0853 H7939 H3947 H0802  
הַיֶּלֶד וְנִינְקֶהוּ:  
der-Kind und-sie-saeugte-ihn  
H3206 H5134

Und die Tochter des Pharao sprach zu ihr: Nimm dieses Kind mit und säuge es mir, und ich werde dir deinen Lohn geben. Und das Weib nahm das Kind und säugte es.

וַיִּנְדֹּל וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתִּבְאֶהוּ וּלְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־זֶה וַיִּהְיֶה  
und-er-wuchs der-Kind und-sie-brachte-ihn zu-Tochter-von Pharao und-er-wurde- zu-ihr  
H1431 H3206 H0935 H1323 H6547 H1961  
לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מָשִׁיתִהוּ:  
wie-Sohn und-sie-rief sein-Name Mose und-sie-sagte weil von- der-Wasser ich-zog-ihn  
H7121 H8034 H4872 H0559 H0853 H4325 H4871

Und als das Kind groß wurde, brachte sie es der Tochter des Pharao, und es wurde ihr zum Sohne; und sie gab ihm den Namen Mose und sprach: denn aus dem Wasser habe ich ihn gezogen.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | וְיָהִי               | 11                    |
| אַל-                  | וַיֵּצֵא              | מֹשֶׁה                | וַיִּגְדַּל           | הַהֵם                 | בַּיָּמִים            |                       | und-es-war            |                       |
| zu-                   | und-er-ging-heraus    | Mose                  | und-er-wuchs          | der-jene              | in-der-Tage           |                       |                       |                       |
| <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H3318</a> | <a href="#">H4872</a> | <a href="#">H1431</a> | <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H3117</a> |                       | <a href="#">H1961</a> |                       |
| עֲבָרִי               | אִישׁ-                | מִכָּה                | מִצְרָיִ              | אִישׁ                 | וַיִּרְא              | בְּסִבְלָתָם          | וַיִּרְא              | אָחִיו                |
| Hebraeer              | Mann-                 | striking              | Aegypter              | Mann                  | und-er-sah            | in-ihr>Lasten         | und-er-sah            | sein-Brueder          |
| <a href="#">H5680</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H5221</a> | <a href="#">H4713</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H5450</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H0251</a> |

Und es geschah in selbigen Tagen, als Mose groß geworden war, da ging er aus zu seinen Brüdern und sah ihren Lasterarbeiten zu; und er sah einen ägyptischen Mann, der einen hebräischen Mann von seinen Brüdern schlug.

Und er wandte sich dahin und dorthin, und als er sah, daß kein Mensch da war, erschlug er den Ägypter und verscharrte ihn im Sande.

Und er ging am zweiten Tage aus, und siehe, zwei hebräische Männer zankten sich. Da sprach er zu dem Schuldigen: Warum schlägst du deinen Nächsten?

Und er sprach: Wer hat dich zum Obersten und Richter über uns gesetzt? Gedenkst du mich zu töten, wie du den Ägypter getötet hast? Da fürchtete sich Mose und sprach: Fürwahr, die Sache ist kund geworden!

על-      דבֿאַר:  
durch-      der-well  
H0875

Und der Pharao hörte diese Sache und suchte Mose zu töten. Und Mose floh vor dem Pharao und weilte im Lande Midian. Und er saß an einem Brunnen.

וּלְכָתָן וּלְכָתָן und-zu-Priester-von 16  
 מִדְיָן Midian H4080 H3548  
 שִׁבְעַת שִׁבְעַת sieben H7651  
 בָּנוֹת בָּנוֹת Töchter H1323  
 וַתָּבֹאוּ וַתָּבֹאוּ und-sie-kamen H0935  
 וַתִּלְלָנָה וַתִּלְלָנָה und-sie-fuellte H4390  
 וַתִּדְלָנָה וַתִּדְלָנָה und-sie-zog H1802  
 אֶת- אֶת- der-troughs H0853  
 הַתְּרֵמִים הַתְּרֵמִים zu-Wasser H8248  
 לְהַשְׁקוֹת לְהַשְׁקוֹת Herde-von H6629  
 צֹאן צֹאן ihr-Vater H0001  
 אֲבִיהֶן: אֲבִיהֶן: H0001

Und der Priester von Midian hatte sieben Töchter; und sie kamen und schöpften und füllten die Tränkrinnen, um die Herde ihres Vaters zu tränken.

וַיָּבֹאוּ וַיָּבֹאוּ und-sie-kamen 17  
 הָרֹעִים הָרֹעִים der-shepherds H0935  
 וַיִּנְרְשׁוּם וַיִּנְרְשׁוּם und-sie-vertrieb-ihnen-weg H1644  
 וַיָּקָם וַיָּקָם und-er-rose H4872  
 מֹשֶׁה מֹשֶׁה Mose H4872  
 וַיִּשְׁעֶן וַיִּשְׁעֶן und-er-rettete-ihnen H3467  
 וַיִּשְׁקֵן וַיִּשְׁקֵן und-er-watered H8248  
 אֶת- אֶת- - H0853  
 צֹאנָם צֹאנָם ihr-Herde H6629

Und die Hirten kamen und trieben sie hinweg. Da stand Mose auf und half ihnen und tränkte ihre Herde.

וַתָּבֹאוּ וַתָּבֹאוּ und-sie-kamen 18  
 אֶל- אֶל- zu- H0413  
 רְעוּאֵל רְעוּאֵל Reuel H7467  
 אֲבִיהֶן אֲבִיהֶן ihr-Vater H0001  
 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559  
 מָדּוּעַ מָדּוּעַ warum H4069  
 מְהֵרָתָּן מְהֵרָתָּן tat-du-hurry H0935  
 בָּא בָּא zu-kommen H0935  
 הַיּוֹם: הַיּוֹם: der-heute H3117

Und sie kamen zu Reghuel, ihrem Vater, und er sprach: Warum seid ihr heute so bald gekommen?

וַתֹּאמְרֶינָה וַתֹּאמְרֶינָה und-sie-sprachen 19  
 אִישׁ אִישׁ Mann H0376  
 מִצְרָיִם מִצְרָיִם Aegypter H4713  
 הַצִּילָנוּ הַצִּילָנוּ befreite-uns H5337  
 מִיַּד מִיַּד von-Hand-von H3027  
 הָרֹעִים הָרֹעִים der-shepherds H0935  
 וְגַם- וְגַם- und-auch- H11571  
 דָּלָה דָּלָה er-zog H1802  
 לָנוּ לָנוּ fuer-uns H0935  
 וַיִּשְׁקֵן וַיִּשְׁקֵן und-er-watered H8248  
 אֶת- אֶת- - H0853  
 הַצֹּאן: הַצֹּאן: der-Herde H6629

Und sie sprachen: Ein ägyptischer Mann hat uns aus der Hand der Hirten errettet und hat auch sogar für uns geschöpft und die Herde getränkt.

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר und-er-sprach 20  
 אֶל- אֶל- zu- H0413  
 בְּנוֹתָיו בְּנוֹתָיו sein-Tochter H1323  
 וְאֵיזוֹ וְאֵיזוֹ und-wo-ist-er H0346  
 לָמָּה לָמָּה warum H4100  
 זֶה זֶה dies H2088  
 עָזַבְתָּן עָזַבְתָּן tat-du-verlassen H0853  
 אֶת- אֶת- - H0853  
 הָאִישׁ הָאִישׁ der-Mann H0376  
 קָרָאן קָרָאן rufen H7121  
 לּוֹ לּוֹ zu-ihm H0935  
 וַיֹּאכַל וַיֹּאכַל und-lass-ihn-essen H0398  
 לֶחֶם: לֶחֶם: Brot H3899

Da sprach er zu seinen Töchtern: Und wo ist er? Warum habt ihr denn den Mann zurückgelassen? Rufet ihn, daß er mit uns esse. -

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר und-er-war-content 21  
 מֹשֶׁה מֹשֶׁה Mose H4872  
 לְשֹׁכֵת לְשֹׁכֵת zu-wohnen H3427  
 אִתִּי אִתִּי mit- H0854  
 הָאִישׁ הָאִישׁ der-Mann H0376  
 וַיִּתֵּן וַיִּתֵּן und-er-gab H5414  
 אֶת- אֶת- - H0853  
 צִפּוֹרָה צִפּוֹרָה Zippora H6855  
 בָּתּוֹ בָּתּוֹ sein-Tochter H1323  
 לְמֹשֶׁה: לְמֹשֶׁה: zu-Mose H4872

Und Mose willigte ein, bei dem Manne zu bleiben; und er gab Mose Zippora, seine Tochter.

וַתֵּלֶךְ וַיְקַרְא בֶן וְהָיָה  
 und-sie-trug und-er-rief Sohn und-er-war  
 H3205 H7121 H0853 H1616 H0559 H1647 H8034  
 וְהָיָה בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה:  
 ich-war in-Land-von fremd  
 H1961 H0776 H5237

Und sie gebar einen Sohn, und er gab ihm den Namen Gersom, denn er sprach: Ein Fremdling bin ich geworden in fremdem Lande.

וַיְהִי וַיֵּלֶךְ בְּיָמָיו הַרְבֵּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם  
 und-es-war in-der-Tage der-viele der-jene und-er-starb Koenig-von Aegypten  
 H1961 H3117 H1992 H4191 H4428 H4714  
 וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הָעֲבָדָה  
 und-sie-seufzte Soehne-von Israel von-der-Arbeit  
 H0584 H3478 H5656  
 שׁוֹעֲתִים אֶל-הָאֱלֹהִים מִן-הָעֲבָדָה:  
 ihr-schreien zu-der-Gott von-der-Arbeit  
 H7775 H0413 H0430 H5656

Und es geschah während jener vielen Tage, da starb der König von Ägypten; und die Kinder Israel seufzten wegen des Dienstes und schrienen; und ihr Geschrei wegen des Dienstes stieg hinauf zu Gott.

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-בְּרִיתוֹ  
 und-er-hoerte Gott - ihr-groaning und-er-gedachte Gott sein-Bund mit-  
 H8085 H0430 H0853 H5009 H2142 H0430 H1285 H0854  
 וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וְאֶת-יַעֲקֹב  
 mit-Isaak und-mit-Jakob  
 H0085 H0854 H3327 H0854 H3290

Und Gott hörte ihr Wehklagen, und Gott gedachte seines Bundes mit Abraham, mit Isaak und mit Jakob;

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים:  
 und-er-sah Gott - Soehne-von Israel und-er-wusste Gott  
 H7200 H0430 H0853 H3478 H3045 H0430

Und Gott sah die Kinder Israel, und Gott nahm Kenntnis von ihnen.